



Guía de usuario para la terapia de sueño de Apria

# AirSense™ 11 y Bilevel AirCurve™ 11 VAuto de ResMed



## Lista de verificación de la terapia del sueño de Apria

- Kit de configuración entregado**  
Contiene: dispositivo de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP) AirSense 11 o Bilevel AirCurve 11 VAuto de ResMed, mascarilla, kit que incluye material informativo, cables, tubos y filtros.
- Programe una llamada de configuración**  
Se le enviará un mensaje de texto a su teléfono para programar su llamada. Si no tiene programada una llamada de configuración, póngase en contacto con nosotros llamando al **877-265-2426, opción 4**, para recibir asistencia.
- Descargue la aplicación en su dispositivo**  
La página 15 contiene información sobre cómo descargar la aplicación.
- Obtenga agua destilada**  
Esto es para el recipiente de la cámara de su humidificador; las instrucciones se encuentran en la página 4.
- Su primera noche de terapia de presión positiva en las vías respiratorias (PAP)**  
El uso conforme generalmente se define como un uso promedio de al menos 4 horas por noche en un período de 30 días. Si tiene alguna molestia o pregunta, póngase en contacto con nuestros asesores del sueño llamando al **877-265-2426, opción 4**.
- Apria se asegura que tenga los suministros que necesita**  
Asegúrese de cambiar sus suministros cada tres meses\*. Obtenga más información sobre nuestro programa Supplies on Schedule (suministros a tiempo) en [Apria.com/OnSchedule](https://www.apria.com/OnSchedule).

\* El cronograma de suministros puede variar de acuerdo con las indicaciones de su médico, su afección médica y el criterio de su compañía de seguros.



Vaya a [Apria.com/Sleep/GettingStarted](https://www.apria.com/Sleep/GettingStarted) para obtener más información sobre su recorrido hacia el sueño. **Apria está aquí para ayudarle a que logre dormir bien todas las noches.**



## Información general

Su médico le recetó una terapia de PAP porque le diagnosticaron apnea del sueño. Esta se produce cuando una persona deja de respirar repetidamente durante diez o más segundos mientras duerme. Estos episodios pueden producirse cientos de veces a lo largo de la noche, lo que hace que los niveles de oxígeno en la sangre disminuyan y se someta al corazón a una situación de esfuerzo. Si no se trata, la apnea del sueño se relaciona con muchas otras afecciones graves como hipertensión, diabetes, enfermedades cardíacas y accidentes cerebrovasculares.

Esta guía contiene instrucciones sencillas paso a paso sobre el uso de su equipo de PAP y está diseñada para ayudarlo a comenzar la terapia tan pronto como reciba su equipo. Visite [Apria.com/Sleep-Products](https://www.apria.com/sleep-products) para obtener toda esta información y más. También puede escanear el siguiente código con su teléfono inteligente:



## Configuración de su dispositivo y duración del uso



**Cuatro horas por noche**



**70 % del tiempo**



**Durante los primeros 90 días**

Ya se ha programado su máquina de PAP con los ajustes que su médico le recetó.

Recuerde usar su terapia de PAP cada vez que duerma, incluso durante la siesta. El uso conforme generalmente se define como un uso promedio de al menos 4 horas por noche, al menos el 70 % de un período de 30 días, durante los primeros 90 días para lograr el mejor resultado clínico y garantizar la cobertura continua más allá de los tres primeros meses por parte de la mayoría de las compañías de seguros. Comuníquese con un asesor del sueño de Apria si tiene alguna pregunta sobre su dispositivo de PAP, su mascarilla o su terapia llamando al **877.265.2426, opción 4.**

## Su recorrido hacia el sueño ¡Nuestros asesores del sueño están aquí para usted!

Como parte del programa Sleep Care™ de Apria, usted tiene acceso a nuestros asesores del sueño. Trabajarán para motivarlo y entrenarlo y le proporcionarán una atención personalizada mientras se prepara para la terapia de PAP.

Es posible que experimente molestias durante los primeros días, pero puede estar seguro de que recibirá el apoyo que necesita para lograr un mejor descanso nocturno y minimizar el impacto de la apnea del sueño. Nuestros asesores del sueño pueden motivarlo para que siga utilizando su dispositivo de PAP, asesorarlo sobre la apnea obstructiva del sueño, proporcionarle información sobre su dispositivo y mascarilla, así como brindarle apoyo adicional cuando lo necesite.

### Recorrido del paciente de 90 días hacia el sueño



**Comienza el recorrido**

#### Se le enviará un mensaje de texto para programar su llamada de configuración.

Si necesita programar una llamada de configuración o le gustaría recibir ayuda personalizada de un asesor del sueño para la configuración de su dispositivo, o concertar una cita de telesalud, llame al **877-265-2426, opción 4.** Horario de atención de los asesores del sueño: (Hora Central) lunes a viernes: de 7 a. m. a 8 p. m.; sábado: de 9 a. m. a 6 p. m.

Visite [Apria.com/Sleep-Products](https://www.apria.com/sleep-products) para acceder a recursos y ver videos de configuración.



**Primer mes**

#### Es importante que utilice su dispositivo de terapia de PAP al menos 4 horas por noche.

Los asesores del sueño de Apria están aquí para apoyarle y proporcionarle información.

Recordatorios automatizados útiles a través de correo electrónico, mensajes de texto o una llamada telefónica para ayudar a hacer un seguimiento de sus necesidades terapéuticas.

Descargue la aplicación del fabricante para llevar un registro de su cumplimiento.



**Segundo mes**

#### Programa una cita con su médico para evaluar su progreso.

La tecnología de monitorización le permite a Apria monitorear su unidad de PAP de forma remota y le proporciona datos de cumplimiento a su médico.

El servicio de asistencia de Apria siempre está disponible en el **877.265.2426, opción 4.**



**Tercer mes**

#### Prepárese para el éxito continuo con la terapia renovando regularmente sus suministros para el sueño.

Consulte el cuadro que aparece en la página siguiente.

Es posible que haya sido inscrito en nuestro programa **Supplies on Schedule** para mantener sus suministros para el sueño al día.

Una vez confirmado, sus suministros se enviarán directamente a su puerta para una terapia ininterrumpida.



**Cuarto mes en adelante**

#### Asegúrese de asistir a las citas anuales de seguimiento con su médico para hablar sobre su terapia de PAP.

Esté atento al mensaje de texto de reabastecimiento cada ciertos meses.

¿Necesita una unidad de PAP de viaje? Visite [ApriaDirect.com](https://www.apriadirect.com) para conocer recursos minoristas adicionales.

Después de 5 años, usted podría ser elegible para una nueva máquina de PAP.

Para obtener más información sobre el programa Supplies on Schedule, visite: [Apria.com/supplies](https://www.apria.com/supplies).



## Paso uno:

**Empiece su terapia esta noche para que se sienta descansado en la mañana.**

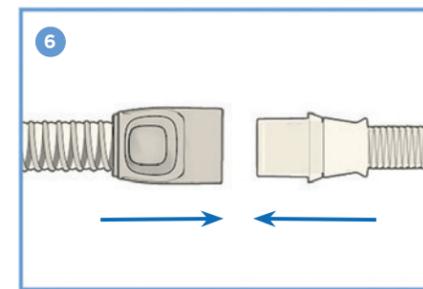
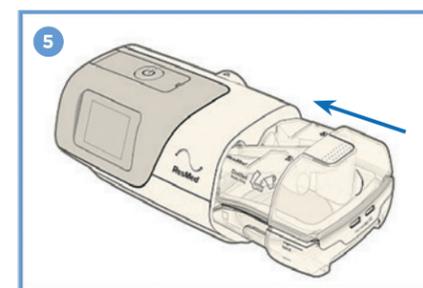
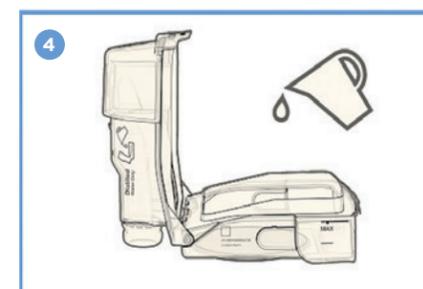
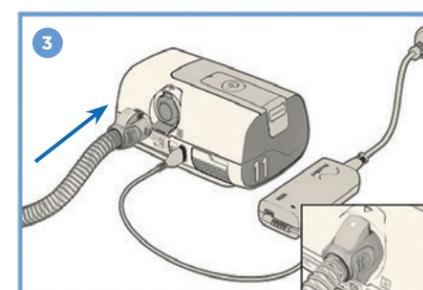
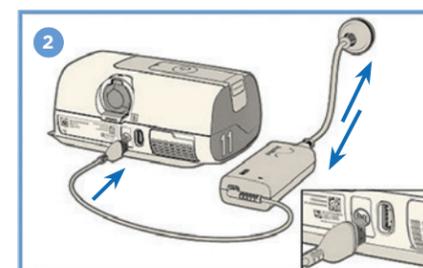
### Para configurar el dispositivo:

1. Coloque el dispositivo en una superficie estable y nivelada.
2. Conecte el cable de corriente en la toma de la parte trasera del dispositivo. Luego, introduzca un extremo del cable de electricidad en el adaptador de corriente alterna (AC) y el otro extremo en la toma de corriente. Asegúrese de que el dispositivo esté configurado y conectado a la corriente para poder aplicar los ajustes de forma inalámbrica al dispositivo si es necesario.
3. Conecte firmemente el tubo al conector de salida en la parte posterior del dispositivo. Si se le suministró el tubo calentado ClimateLine, un extremo tendrá un conector eléctrico. Conecte este extremo a la parte posterior del dispositivo con el conector hacia arriba.
4. Abra el recipiente de agua del humidificador y llénelo hasta justo por debajo de la línea de llenado máximo con agua destilada. El recipiente del humidificador debe retirarse del dispositivo antes de agregar agua. El recipiente del humidificador tiene una capacidad máxima de 380 ml.
5. Cierre el recipiente del humidificador e introdúzcalo en el costado del dispositivo.
6. Conecte firmemente el extremo libre del tubo de aire en la mascarilla ya armada.

**Consulte la guía de usuario de la mascarilla para obtener información detallada.**

### Notas:

- No inserte ningún cable USB en el dispositivo AirSense/ AirCurve 11 ni intente conectar el adaptador de AC en un dispositivo USB, ya que esto puede causar daños en el dispositivo AirSense 11 o en el dispositivo USB.
- El extremo del conector eléctrico del tubo de aire calentado es compatible únicamente con la salida de aire en el extremo del dispositivo y no debe acoplarse a la mascarilla.
- No utilice tubos de aire conductores de electricidad o antiestáticos.



## Paso dos:

### Familiarícese con su equipo de PAP.

Si su médico le recetó una mascarilla y un tamaño específicos, siga las instrucciones de ajuste proporcionadas por el fabricante, luego continúe al paso 3. Si recibió una mascarilla con almohadillas de varios tamaños, siga las instrucciones que aparecen más abajo y en las páginas siguientes.

Ya hay una almohadilla fijada a la estructura de su mascarilla. Este tamaño se ajusta a la mayoría de los pacientes. Una vez que comience su terapia, si su mascarilla tiene fugas o se siente incómoda, intente retirar la almohadilla actual y reemplazarla con una de otro tamaño. Si su medida se encuentra entre dos tamaños, es mejor utilizar la almohadilla más grande. Utilice la plantilla de ajuste (para la mascarilla nasal y la mascarilla facial completa) o lea las instrucciones del fabricante que se incluyen con su mascarilla para obtener ayuda.



## Mascarilla nasal



1. Suelte la correa inferior de la estructura de la mascarilla. Asegúrese de que el logotipo en la pieza para la cabeza esté mirando hacia afuera. Mientras sostiene la mascarilla contra su cara, póngase la pieza para la cabeza.
2. Posicione las correas inferiores de manera que ambas queden por debajo de las orejas y ajústelas para que queden bien ceñidas.
3. Ajuste las pestañas de fijación de las correas superiores hasta que la mascarilla se sienta nivelada y estable. No apriete demasiado. Vuelva a pegar las pestañas de fijación.
4. Repita el paso 3 con las correas inferiores. Vuelva a pegar las pestañas de fijación.
5. Conecte la manguera a la parte delantera de la mascarilla. Asegúrese de que la mascarilla nasal se ajuste bien sobre la nariz. Es normal que sienta que se escapa algo de aire a través de los pequeños orificios de ventilación del codo de la manguera.

#### Consulte las instrucciones del fabricante para obtener información adicional sobre temas como:

- Cómo quitarse la mascarilla correctamente.
- Cómo quitar y cambiar la almohadilla de la mascarilla.
- Cómo ajustar la longitud de las correas de la mascarilla.

## Mascarilla nasal con almohadillas



1. Mantenga las almohadillas alejadas de su nariz con los indicadores izquierdo (L) y derecho (R) orientados de forma correcta hacia usted.
2. Introduzca las almohadillas nasales en sus fosas nasales.
3. Hale la pieza para la cabeza sobre esta sosteniendo la correa inferior y estirándola alrededor de la parte posterior de su cabeza.
4. Ajuste las correas superiores e inferiores. La correa superior debe ajustarse cómodamente a la parte superior de su cabeza.
5. Asegúrese de que las almohadillas nasales encajen de forma segura en sus fosas nasales con ambas almohadillas colocadas en posición vertical. Si no es así, retire la mascarilla de su cara y vuelva a colocarla.
6. Para lograr que encajen de manera cómoda, ajuste las correas. Separe las correas para aflojarlas o acérquelas para apretarlas.
7. Si la pieza para la cabeza viene con una hebilla, ajústela halándola a través de la hebilla para solucionar las fugas de la mascarilla. Ajuste solo lo suficiente para que el sellado sea cómodo y no apriete demasiado. Es posible que la pieza para la cabeza tenga que ser ajustada, ya que puede estirarse con el tiempo.



## Mascarilla facial completa



1. Gire y hale ambos clips magnéticos para separarlos de la estructura. Con el logotipo de la pieza para la cabeza mirando hacia afuera, sostenga la mascarilla contra su cara y póngase la pieza para la cabeza.
2. Lleve las correas inferiores por debajo de las orejas y fije el clip magnético a la estructura.
3. Despegue las pestañas de fijación de las correas superiores de la pieza para la cabeza. Hale las correas de manera uniforme hasta que la mascarilla esté estable y colocada como se muestra en las figuras. Vuelva a pegar las pestañas de fijación.
4. Despegue las pestañas de fijación de las correas inferiores de la pieza para la cabeza. Hale las correas de manera uniforme hasta que la mascarilla esté firme sobre el mentón y vuelva a pegar las pestañas de fijación.
5. Conecte el tubo de aire de su dispositivo al codo. Conecte el codo a la mascarilla presionando los botones laterales y empujando el codo contra la mascarilla.
6. Para conseguir un ajuste cómodo, reajuste las correas. Aplique uniformemente solo la tensión suficiente para que se logre el sellado.



**Consulte las instrucciones del fabricante para obtener información adicional sobre temas como:**

- Cómo quitarse la mascarilla correctamente.
- Cómo quitar y cambiar la almohadilla de la mascarilla.
- Cómo ajustar la longitud de las correas de la mascarilla.

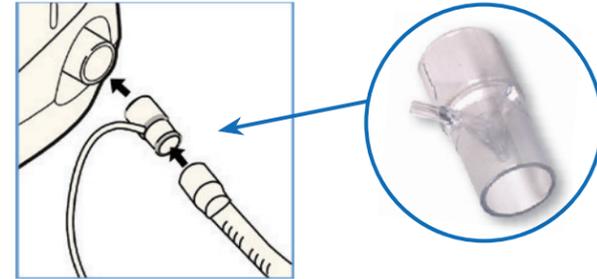
# Cómo conectar el oxígeno a su equipo de PAP

Si está utilizando tubos que no son térmicos, y también está empleando oxígeno, siga estas instrucciones.

Conecte el adaptador T de oxígeno que se incluye en la caja de su equipo de PAP.

A continuación, conecte el tubo de PAP de calibre ancho al adaptador T de oxígeno. Por último, conecte el tubo de oxígeno de calibre pequeño al adaptador T de oxígeno.

Para obtener instrucciones detalladas sobre el uso del oxígeno, también debe consultar las guías de usuario de PAP y del oxígeno que se incluyen en el paquete. Si no recibió el adaptador de oxígeno, comuníquese con el departamento de suministros al **877.265.2426, opción 2.**



Adaptador T de oxígeno

**Nota de Seguridad Importante:** Si está usando oxígeno recetado con su dispositivo de PAP, asegúrese de seguir todas las normas de seguridad y contra incendios asociadas al uso de oxígeno. Siga esta secuencia de pasos al abrir y cerrar su oxígeno.

1. Siempre **ENCIENDA** su máquina de PAP antes de **ABRIR** el flujo de oxígeno de su fuente de oxígeno.
2. Siempre **CIERRE** el flujo de oxígeno de su fuente antes de **APAGAR** la máquina de PAP.



## ClimateLineAir 11

El ClimateLineAir™ 11 es un tubo calentado que suministra aire a una mascarilla compatible. Cuando se utiliza con el recipiente del dispositivo, el tubo de aire calentado ClimateLineAir 11 le permite utilizar la función de Control Climático.

La función de Control Climático de ResMed está diseñada para brindar alivio a la sequedad y la congestión.

Cuando se utiliza el tubo ClimateLineAir, su dispositivo pasará automáticamente al modo Control Climático Automático al conectar el tubo a la máquina (a menos que su médico le haya recetado un ajuste específico de calor y humedad).

# Climate Control (control climático)

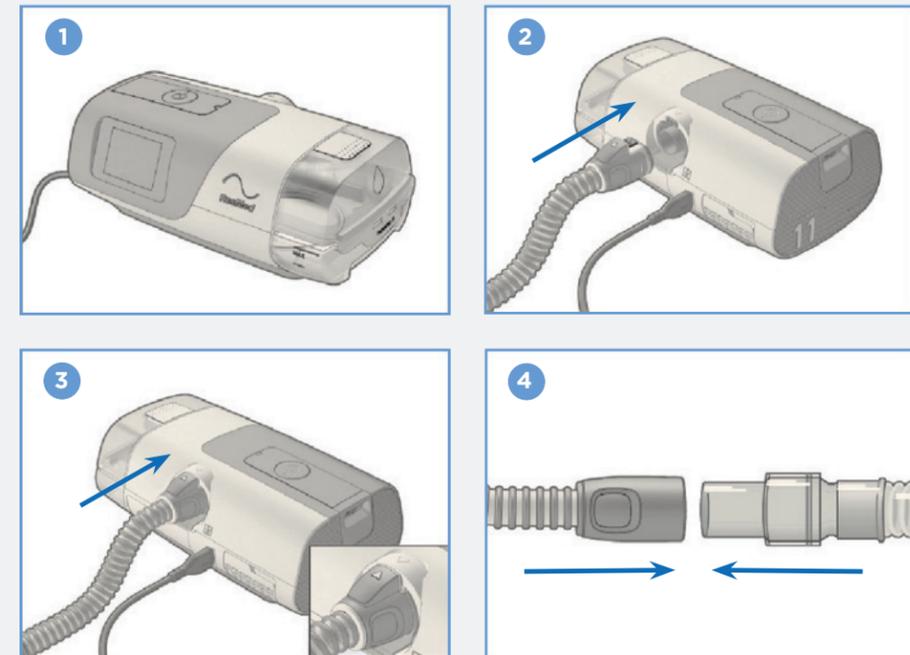
La función Climate Control (control climático) está diseñada para que la terapia sea más agradable al permitir una temperatura constante y mantener la humedad.

## Características del Climate Control (control climático):

- Proporciona un nivel de humedad y temperatura agradables durante la terapia.
- Mantiene la temperatura y la humedad relativa configuradas durante el sueño para evitar la sequedad en la boca.
- Se puede configurar en “Automatic” (automático) o “Manual”.
- Está disponible solo cuando tanto el recipiente ClimateLineAir como la HumidAir™ están conectados.

Si tiene el recipiente calentado ClimateLineAir y desea cambiar su nivel de humedad, vaya a la pantalla de visualización de dispositivos y realice los ajustes. En la pantalla, elija “My Options” (Mis opciones) y luego “Climate Control” (Control de clima). Cambie la configuración de “Automatic” (Automático) a “Manual” (Manual) y luego ajuste el nivel de humedad y la temperatura del tubo a una configuración que le resulte cómoda.

## Configuración del dispositivo y de los tubos



1. Asegúrese de que el dispositivo esté encendido.
2. Sujete la boquilla del tubo de aire calentado y alinee el tubo al conector de salida en la parte trasera del dispositivo.
3. Empuje con firmeza la boquilla en su sitio. Se mostrará brevemente “ClimateLineAir connected” (ClimateLineAir conectado) en la pantalla del dispositivo.
4. Conecte la mascarilla ya armada al extremo libre del tubo de aire calentado.

**Nota:** El extremo del conector eléctrico del tubo de aire calentado es compatible únicamente con la salida de aire en el extremo del dispositivo y no debe acoplarse a la mascarilla.

# Consejos útiles

## Para mascarillas nasales y mascarillas faciales completas

- Para resolver las fugas en la parte superior de la mascarilla, ajuste las correas de la parte superior de la pieza para la cabeza.
- Para fugas en la parte inferior, ajuste las correas inferiores de la pieza para la cabeza.
- Cuando ajuste las correas, afloje o apriete ambas correas, tanto la de la derecha como la de la izquierda, para que los ajustes se realicen de manera uniforme.
- Ajuste solo lo suficiente para lograr un sellado cómodo.
- El ajuste de la correa superior es la clave del sellado y la comodidad.
- No apriete demasiado las correas inferiores, ya que estas sirven principalmente para mantener la almohadilla en su posición.
- Si la mascarilla sigue con fugas después de ajustarla, es posible que deba cambiar la almohadilla.

**Nota:** Con una mascarilla nasal, es importante inhalar y exhalar solo por la nariz.

## Para mascarillas con almohadillas nasales

- Coloque las puntas de las almohadillas en sus fosas nasales para que se asienten cómodamente debajo de su nariz sin que queden espacios. Separe la mascarilla de la cara y vuelva a colocarla para conseguir un ajuste cómodo.
- Ajuste las correas laterales uniformemente halando hacia abajo; la mascarilla debe sentirse segura y cómoda contra su cara. No apriete demasiado.
- Si las fugas persisten, pruebe con el siguiente tamaño de almohadilla más grande.
- Si la almohadilla no se queda en su lugar en las fosas nasales, pruebe con el siguiente tamaño de almohadillas más pequeño.

## Técnica para lavarse las manos

**Debe lavarse bien las manos antes de realizar todos los procedimientos. Las manos sucias y contaminadas son una de las fuentes más comunes de infección.**

1. Mójese muy bien las manos con agua tibia.
2. Use jabón.
3. Frótese las manos durante 20 segundos con movimientos rotatorios y con fricción. Lave:
  - El dorso y la palma de cada mano
  - Entre los dedos
  - Las uñas
4. ¿Necesita un cronómetro? Tararee la canción "Feliz cumpleaños" de principio a fin dos veces.
5. Enjuáguese las manos bajo el grifo.
6. Séquese con una toalla limpia o con una toalla de papel.



Para conocer más sobre buenos hábitos de salud, visite nuestra sección de educación para el paciente en [Apria.com](http://Apria.com).

# Paso tres:

## Encienda su máquina de PAP:

### Para iniciar la terapia:

1. Encienda el dispositivo de PAP. La configuración que le recetaron estará visible en la pantalla.
2. Ajuste su mascarilla y póngasela.
3. Conecte el tubo a la mascarilla.



4. Es posible que su máquina tenga activada la función de encendido automático. De ser así, la máquina se pondrá en marcha automáticamente cuando se ponga la mascarilla y empiece a respirar. Si después de cuatro respiraciones su dispositivo no se enciende, verifique que su mascarilla se ajuste correctamente y que no haya fugas. Si aún no se enciende, puede presionar el botón de encendido en la parte superior del dispositivo para encenderlo.



5. Revise que no haya fugas de aire. Las fugas pequeñas son normales, pero si se producen fugas grandes, intente lo siguiente:
  - Sujete la estructura de la mascarilla y despéguela del rostro. Las almohadillas también deben despegarse de su cara. Vuelva a colocarse la mascarilla.
  - Si sigue habiendo fugas considerables, ajuste la pieza para la cabeza. Si la pieza para la cabeza está demasiado apretada o demasiado floja, esto puede producir fugas.
  - En la página siguiente se ofrecen consejos adicionales para controlar las fugas de la mascarilla. También debe consultar las guías de uso del fabricante que se incluyen en el paquete.



## Siéntase cómodo con su terapia

**Utilice su terapia de PAP durante todas las horas de sueño, incluso durante las siestas. Algunas personas pueden necesitar hasta una o dos semanas para adaptarse a la terapia de PAP, pero los beneficios sin duda lo valen.**

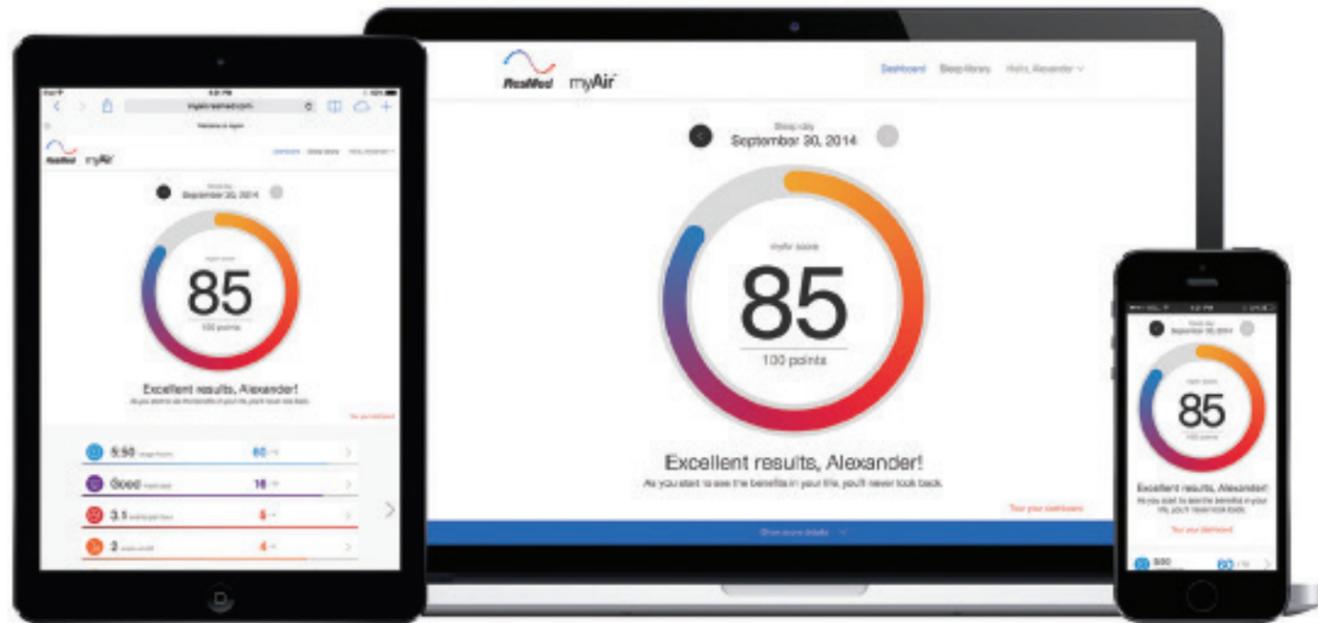
### **Métodos que pueden ayudarlo a adaptarse:**

- Intente ver televisión o leer mientras está usando su mascarilla y la pieza para la cabeza.
- Encienda el dispositivo de PAP durante períodos cortos de tiempo mientras usa su mascarilla para acostumbrarse a la presión.
- Utilice su equipo todas las noches.
- Mantenga el dispositivo encendido durante todo el tiempo que pueda tolerarlo, aumentando el tiempo cada noche hasta que alcance por lo menos 4 horas por noche.
- Siga practicando hasta que llegue a utilizar la terapia de PAP durante todas las horas de sueño, incluso durante sus siestas.



## Controle su progreso

Lo animamos a tomar un papel activo en el manejo de su terapia del sueño. Puede descargar la aplicación móvil del fabricante para hacer un seguimiento del uso, establecer objetivos personales, ver videos informativos y mantenerse motivado para incorporar la PAP a su rutina de sueño.



myAir™ es una aplicación para teléfonos inteligentes que lo guía en el proceso de configuración. Esto incluye videos de configuración y de ajuste de la mascarilla, prueba de la terapia mediante la **función de prueba** y seguimiento del progreso de la salud del sueño. Para descargar la aplicación myAir en su dispositivo móvil, vaya al App Store, busque y descargue la aplicación myAir o escanee el código QR proporcionado por ResMed:



**La aplicación no es necesaria para configurar o utilizar el dispositivo.**

El dispositivo se puede usar sin la aplicación o, si lo desea, puede optar por instalar la aplicación en otro momento. Si decide instalar la aplicación en otro momento, solo se mostrarán los datos desde el día en que la descargó.



### Conéctese a myAir

1. Asegúrese de que su dispositivo AirSense 11 está configurado correctamente y enchufado a una fuente de corriente.
2. Inicie la aplicación myAir. Pulse **“Continue”** (continuar).
3. Siga las indicaciones de la aplicación myAir para completar la conexión Bluetooth. AirSense/AirCurve 11 ahora está conectado a la aplicación. El símbolo de conexión Bluetooth aparece en la barra de estado para confirmar la conexión entre el dispositivo AirSense 11 y el teléfono inteligente. Si el código de 4 dígitos no aparece en la pantalla de AirSense/AirCurve 11, puede seleccionar **“+More”** (+Más) en la pantalla de inicio. Luego, seleccione la aplicación myAir y se debe completar el código de 4 dígitos.
4. Pulse **“Done”** (listo).

La aplicación puede retrasarse en la descarga de datos de la noche anterior. Vuelva a consultar alrededor de las 12:00 p. m. y si el dispositivo no se ha actualizado, llámenos para asegurarse de que el dispositivo esté transmitiendo.

# Obtenga ayuda

**Si tiene dificultades para acostumbrarse a su terapia, intente utilizar las “funcionalidades de comodidad” de su máquina para obtener ayuda.**

## ¿Tiene la garganta o la nariz secas o secreción nasal?

Aumente el nivel de humedad.

## ¿Hay gotas de agua o condensación dentro de su nariz, la mascarilla o los tubos?

Disminuya el nivel de humedad. Para cambiar el Humidity Level (nivel de humedad), consulte más adelante.

## ¿La presión del aire le está dificultando quedarse dormido?

Active la función Auto Ramp (detección automática del inicio del sueño) o aumente el Ramp Time (tiempo de detección del inicio del sueño).

## ¿Se siente hinchado?

Puede ser que esté deglutiendo aire. Active la función Auto Ramp (detección automática del inicio del sueño) o aumente el Ramp Time (tiempo de detección del inicio del sueño).

## ¿Siente que no está recibiendo suficiente aire?

Coloque el Ramp Time (tiempo de detección del inicio del sueño) en “off” (apagado). Para modificar el Ramp Time (tiempo de detección del inicio del sueño), consulte más adelante.

## ¿Tiene los ojos secos o adoloridos?

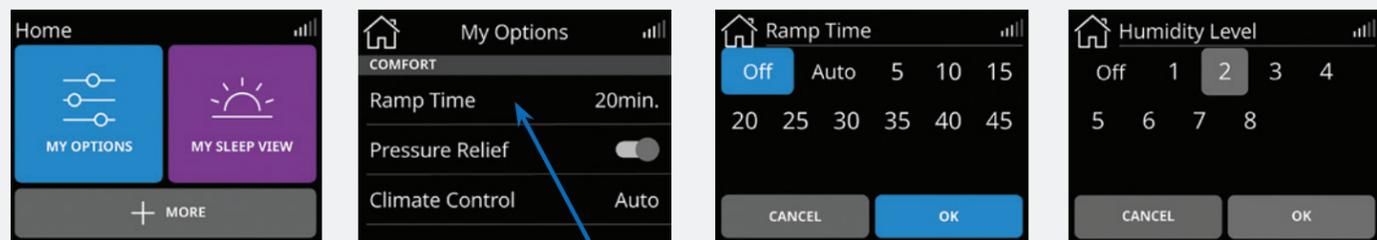
Ajuste su mascarilla o la pieza para la cabeza. Es posible que haya que cambiarla de posición. Consulte las instrucciones proporcionadas en la guía de usuario del fabricante de su mascarilla. También revise los pasos 2 y 3 de esta guía.

## ¿Está experimentado enrojecimiento en el área de su cara donde la mascarilla toca la piel?

Es posible que su mascarilla esté demasiado apretada. Trate de ajustar la pieza para la cabeza. Si el enrojecimiento persiste, póngase en contacto con Apria.

## ¿Tiene dolor en la nariz, en los senos nasales o en los oídos?

Es posible que tenga una infección de los senos nasales o de oído. Deje de usar la máquina y comuníquese con su médico.



Para actualizar la configuración Ramp Time (tiempo de detección del inicio del sueño) o Humidity Level (nivel de humedad), pulse “My Options” (mis opciones) en la pantalla de inicio, desplácese hacia abajo en la lista de opciones y seleccione la configuración.

1. Pulse **Ramp Time** (tiempo de detección del inicio del sueño) o **Humidity Level** (nivel de humedad).
2. Pulse la configuración deseada.
3. Pulse **OK** para guardar el cambio.

Esta información está diseñada únicamente para conocimiento general y no es un sustituto del tratamiento o recomendación médica para una afección médica específica. Si tiene alguna pregunta relacionada con la atención médica, consulte con su médico.

# Cómo limpiar su equipo

Las siguientes instrucciones son para la limpieza en casa. Las instrucciones para el tratamiento de los dispositivos diseñados para ser reutilizados por varios pacientes se encuentran en la guía clínica. Debe limpiar el dispositivo, el recipiente del humidificador, el tubo de aire y el conector de salida como se describe.

## Diariamente:

1. Vacíe el recipiente del humidificador y límpielo minuciosamente con un paño desechable limpio. Deje que se seque lejos de la luz solar directa.
2. Llene el recipiente del humidificador con agua destilada justo antes de utilizarlo.

## Semanalmente:

3. Lave los componentes utilizando una de las siguientes opciones:
  - Lave el recipiente del humidificador, el tubo de aire y el conector de salida en agua tibia usando un líquido lavavajillas suave, transparente y sin perfume. Los componentes no deben lavarse a temperaturas superiores a los 149 °F (65 °C). ○
  - Lave el recipiente del humidificador y el conector de salida en una solución de 1 parte de vinagre y 9 partes de agua. Lave el tubo de aire en agua tibia usando un líquido lavavajillas suave, transparente y sin perfume. El tubo de aire no debe lavarse a temperaturas superiores a los 149 °F (65 °C).
4. Enjuague bien cada componente con agua.
5. Deje secar lejos de la luz solar directa y del calor.
6. Limpie el exterior del dispositivo con un paño seco.

## Notas:

- El recipiente del humidificador puede lavarse en un lavavajillas en el ciclo delicado (solo en el estante superior).
- No lave el tubo de aire calentado en un lavavajillas ni en una lavadora.
- El filtro de aire no es lavable ni reutilizable.

# Reemplace los suministros regularmente

Reemplace los suministros para dormir regularmente, ya que esto ayuda a garantizar un buen sellado de la mascarilla y reduce la acumulación de bacterias, virus y alérgenos.<sup>1</sup> Pedir suministros nuevos y limpios para reemplazar los viejos ayuda a aumentar la comodidad de su mascarilla y a mantener la eficacia de su terapia en general.

Tenga en cuenta que la frecuencia de reposición de suministros y la cobertura de su seguro se registrarán por su plan de seguros y es posible que difieran del cronograma indicado aquí.

## Fuente:

1. Horowitz A, Horowitz S, Chun C. CPAP Masks are Sources of Microbial Contamination [Las mascarillas de CPAP son fuentes de contaminación microbiana]. SleepHealth Centers, División de Medicina del Sueño, Brigham and Women's Hospital, Harvard Medical School, Boston. APSS Poster; 2009.

## Cronograma de reemplazo recomendado

Una vez al mes	Dos veces al mes
<ul style="list-style-type: none"><li>• Almohadillas para la mascarilla facial completa</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Almohadillas para la mascarilla nasal y almohadillas nasales</li><li>• Filtros desechables</li></ul>
Cada tres meses	Cada seis meses
<ul style="list-style-type: none"><li>• Estructura de la mascarilla</li><li>• Tubo (estándar o térmico)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pieza para la cabeza y correas para el mentón</li><li>• Cámara de agua del humidificador</li><li>• Filtros no desechables</li></ul>



## Programa Supplies on Schedule (entregas programadas de suministros)\*

### ¡Nos alegra que esté aquí!

**Cómo funciona:** cuando usted se inscribe en nuestro programa Supplies on Schedule, el programa Sleep Care de Apria les brinda a nuestros pacientes las herramientas y los recursos necesarios para optimizar los resultados de la terapia del sueño y lograr dormir mejor durante la noche, además de brindarles acceso a asesores del sueño calificados y a un servicio conveniente de reposición periódica de suministros.\*\*

**Qué esperar:** para apoyar su recorrido por el cuidado del sueño, se le asignará un asesor del sueño que le ayudará a configurar correctamente el equipo y facilitará una adaptación rápida a la terapia del sueño. Para mayor conveniencia, nuestro servicio de reposición periódica de suministros le enviará los artículos directamente a su casa cada tres meses, cuando se deben reemplazar, y se le enviará un mensaje de texto para informarle cuando el pedido se esté procesando. Al ofrecer una solución conveniente de reposición de suministros, el programa Sleep Care de Apria le ayudará a lograr resultados óptimos en la terapia, a mantener buenos comportamientos saludables y hará que le resulte fácil mantener su sistema de sueño limpio y funcionando correctamente.

**¿Qué es un envío periódico?** De forma conveniente, nuestro programa hará un seguimiento de su cronograma de reposición y le enviará los suministros directamente a su casa cuando sea momento de cambiarlos. Con el envío de suministros nuevos cada tres meses, facilitamos el cumplimiento de las buenas prácticas de la terapia del sueño. Verificamos la cobertura de su seguro y nos encargamos de los reclamos correspondientes con cada envío, y lo mantenemos informado enviándole una notificación cuando su pedido está en camino.

**¿Qué es un envío por encargo?** Es importante que reemplace sus suministros regularmente, según las pautas del fabricante y del seguro, para asegurarse de mantener un régimen de tratamiento saludable. Sin embargo, si los envíos periódicos no le resultan convenientes, puede cambiar el estado de sus pedidos a envíos por encargo y recibirá una notificación cuando sea momento de reemplazar los suministros que tiene. Con los envíos por encargo, no recibirá los suministros hasta que responda o se comunique con nosotros para que le enviemos su pedido de suministros, y deberá estar atento para reemplazar los suministros a tiempo para mantener la buena funcionalidad del dispositivo y disminuir la exposición a baterías. Para cambiarse a envíos por encargo, solo debe completar el formulario de solicitud para cambiar el estado de sus pedidos. Si quiere hablar con un especialista en reabastecimiento de suministros para el sueño para conocer las opciones de cronograma de reemplazo, estaremos encantados de ayudarlo. Solo tiene que llamar al **877-265-2426, opción 3**, y estaremos felices de ayudar.

**¿Necesita excluirse de los envíos periódicos?** Si el conveniente método de envíos periódicos no le funciona, puede cambiar a envíos por encargo completando nuestro formulario de solicitud de exclusión para cambiar el estado de sus pedidos. Con los envíos por encargo, recibirá una notificación cuando sea momento de reemplazar sus suministros, pero no recibirá suministros hasta que se comunique con nosotros o confirme su pedido. Si quiere hablar con un especialista en reabastecimiento de suministros para el sueño para conocer las opciones de cronograma de reemplazo, estaremos encantados de ayudarlo. Solo tiene que llamar al **877-265-2426, opción 3**, y estaremos felices de ayudar.

\* El cronograma de suministros puede variar de acuerdo con las indicaciones de su médico, su afección médica y el criterio de su compañía de seguros.

### Descanse tranquilo gracias al programa Supplies on Schedule



#### Suministros periódicos y convenientes\*\*

Los envíos periódicos de suministros facilitan el cumplimiento de las mejores prácticas mediante el envío de suministros nuevos directamente a su casa cuando es momento de reemplazar los que tiene.

¿Prefiere confirmar su pedido antes del envío? Cámbiese a envíos por encargo y le avisaremos cuando sea momento de volver a hacer un pedido.

Escanee el siguiente código:



#### Envíos gratis directamente a su casa

Nunca cobramos los envíos. Los especialistas en suministros para el sueño procesan los pedidos y, luego, envían los suministros directamente a su casa para su mayor comodidad.



#### No más pedidos perdidos

Ya no debe preocuparse por quedarse sin suministros nuevos de PAP. Lo mantendremos informado durante todo el proceso mediante actualizaciones oportunas del estado de sus pedidos.



#### Permítanos encargarnos del papeleo

Nuestros expertos en facturación se encargarán de resolver. Completamos los formularios de reclamo y los presentamos a su seguro para que usted tenga menos papeleo del que encargarse y más tiempo libre para hacer las cosas que le gustan.

\*\* Es posible que los suministros periódicos no estén disponibles para algunos planes de seguro.

# Sobrevivir a un incendio en su hogar

**Tómese el tiempo necesario para prepararse...  
ise pueden salvar vidas!**

## Una onza de protección

### Detectores de humo

- Instale un detector de humo fuera de cada dormitorio y en cada piso de su casa.
- Instale detectores de humo DENTRO de los dormitorios si las personas suelen dormir con la puerta cerrada.
- Pruebe los detectores de humo una vez al mes presionando los botones de prueba.
- Si un detector falla al probarlo o comienza a emitir pitidos, reemplace las baterías de inmediato.
- Reemplace las baterías de TODOS los detectores de humo por lo menos una vez al año.

### Extintores

- Considere comprar uno o varios extintores para mantener en su casa.
- Lea las instrucciones para comprender cómo funciona su extintor y asegúrese de que todos los miembros de su familia comprendan cómo usarlo.
- Lea las instrucciones para saber cómo verificar si su extintor funciona correctamente y con qué frecuencia debe ser revisado.

### Escaleras de emergencia

- Considere instalar escaleras de emergencia para las habitaciones de la planta alta.
- Aprenda cómo utilizar su escalera de emergencia.
- Guarde las escaleras cerca de las ventanas.

### Linternas

- Tenga linternas por toda la casa y asegúrese de que todos sepan dónde se encuentran.
- Revise las baterías periódicamente.

## La planificación puede evitar el pánico

### Rutas de escape

- Planifique al menos dos formas de escape de cada habitación de su casa.
- Todas las personas que vivan en su casa deben estar familiarizadas con estas rutas de escape.

### Practique

- Al menos dos veces al año, practique usar sus planes de escape.

- Practique gatear porque es posible que necesite escapar arrastrándose bajo el humo, donde estará el aire más fresco.

### Punto de encuentro

- Decida el lugar donde todos se encontrarán al salir de su casa, después de escapar de un incendio.
- Es importante definir un punto de encuentro para que pueda confirmar rápidamente si todos lograron escapar.

## Si se produce un incendio

### Cómo escapar

- Si hay humo o fuego en una de las rutas de escape, use la otra.
- Si no hay forma de evitar el humo, recuerde mantenerse agachado y arrastrarse por debajo del humo, donde estará el aire más fresco.
- Si quiere escapar abriendo una puerta que está cerrada, PRIMERO verifique si la puerta se siente tibia antes de abrirla. Si se siente tibia, NO abra la puerta y use otra ruta.

### Rutas de escape bloqueadas

Si todas sus rutas de escape están bloqueadas por el humo, el calor o las llamas:

- Quédese en la habitación y mantenga cerradas todas las puertas.
- Para impedir la entrada del humo, apile alfombras, mantas o almohadas a lo largo de la parte inferior de cada puerta.
- Si hay un teléfono en la habitación, llame al 911 e indíqueles dónde se encuentra.
- Haga señales desde una ventana para pedir ayuda utilizando una tela, sábana o toalla de colores brillantes o una linterna.
- Permanezca tan cerca del piso como sea posible, cerca de una ventana o una puerta.

### Después de escapar

- Vaya a la casa de algún vecino y llame al 911 tan pronto como sea posible.
- NUNCA vuelva a entrar a una casa en llamas. Una vez que esté afuera, permanezca afuera!
- Cuando lleguen los bomberos, infórmeles si cree que aún hay alguien adentro.

# Consejos para prevenir caídas

**Para reducir sus posibilidades de caerse, haga ciertas mejoras en el hogar y cambie algunos hábitos.**

## Mire alrededor de su casa

### Pisos

- Las áreas por donde camine deben permanecer libres de obstáculos, cables eléctricos y de teléfono, y otros objetos pequeños que pueden pasar desapercibidos fácilmente.
- Fije las alfombras y los felpudos sueltos con cinta para alfombras o colóqueles un material antideslizante en el reverso.
- En el caso de los pisos de mosaicos o de madera, evite la cera o use cera antideslizante.
- Las escaleras deben tener superficies planas. Repare los agujeros o las roturas de las alfombras y asegúrese de que estas queden bien adheridas.
- Si es posible, elimine los bordes que sobresalen o haga que sean muy visibles.

### Iluminación

- Asegúrese de que resulte sencillo encender una luz ANTES de entrar a cualquiera de las habitaciones de su casa.
- Mantenga encendidas las lámparas de noche en los pasillos, los dormitorios y los baños.
- Asegúrese de que pueda encender una luz con facilidad cuando está en la cama, antes de levantarse.
- Coloque linternas en lugares convenientes de toda la casa y revise las baterías periódicamente.
- Debe haber interruptores de luces tanto en la parte superior como en la parte inferior de las escaleras.
- La iluminación de las escaleras debe ser lo suficientemente brillante como para ver todos los escalones.

### Baños

- Los pisos de la bañera y la ducha deben tener superficies antideslizantes (bandas o alfombrillas).
- Considere instalar barras de sujeción dentro de la bañera o la ducha y junto al inodoro.
- Considere instalar un asiento de inodoro elevado.

### Cocina

- Los artículos que se utilicen con frecuencia deben mantenerse en los estantes más bajos o en otros lugares donde resulte fácil alcanzarlos.
- Debe tener una escalera con plataforma resistente y fácil de usar, preferiblemente con pasamanos. NO se pare sobre una silla para alcanzar algún artículo.

### Escaleras

- Debe instalar pasamanos resistentes en todas las escaleras y mantenerlos en buenas condiciones.

### En el exterior de su casa

- Los escalones deben tener superficies planas y mantenerse en buenas condiciones.
- Todos los escalones deben tener pasamanos, preferentemente en ambos lados.
- Para una mejor tracción, los escalones pueden pintarse con una mezcla de pintura y arena.
- Durante el invierno, mantenga todas las entradas y aceras libres de nieve y hielo.
- Todas las entradas deben estar bien iluminadas.
- Considere instalar rampas (con pasamanos).

## Reconsidere sus hábitos personales

- Al caminar, esté atento a obstáculos inesperados: cables, muebles, mascotas, juguetes, etc.
- Evite apresurarse para atender el teléfono o la puerta.
- Tómese un momento para asegurarse de que puede mantener el equilibrio antes de sentarse o ponerse de pie.
- Use zapatos que tengan un buen apoyo, que le ajusten bien, que tengan tacones bajos y suelas antideslizantes.
- No camine con solo calcetines en los pies.
- Si carga paquetes, asegúrese de que su visión no está bloqueada y de que tiene una mano libre para abrir puertas, agarrarse de las barandillas o mantener el equilibrio.
- Manténgase atento a pavimentos, aceras y rampas desnivelados, rotos o resbaladizos.
- No se apresure para cruzar la calle, especialmente si está mojada o cubierta de hielo.
- Considere utilizar un bastón o un andador.
- Averigüe si sus medicamentos pueden provocarle mareos, somnolencia o pérdida del equilibrio.
- Si vive solo, manténgase en contacto periódicamente con sus amigos, familiares o vecinos.
- En caso de emergencias
- Mantenga los números telefónicos de emergencia en un lugar donde puedan verse fácilmente. Tenga en cuenta que deben estar a la vista si usted se cae.
- Asegúrese de que puede alcanzar el teléfono con facilidad cuando se encuentra en la cama.

## Si se cae

1. Llame al 911 y a otros contactos de emergencia.
2. Cúbrase con una manta, un abrigo, una toalla, una alfombra o con lo que sea que pueda alcanzar para que no le dé frío.
3. Consulte a un médico, incluso si no cree que se haya lastimado gravemente. La caída puede indicar problemas con los medicamentos o ser un síntoma de una enfermedad o una afección que debe tratarse.

# Derechos y responsabilidades del paciente

## Declaración de derechos del paciente/cliente

Como paciente/cliente de Apria Healthcare, usted tiene, entre otros, los siguientes derechos:

1. A recibir información sobre sus derechos a acceder a servicios de atención en el hogar.
2. A recibir una respuesta oportuna de parte de Apria Healthcare sobre su solicitud de servicios de atención en el hogar.
3. A recibir información sobre las políticas, los procedimientos y los cargos por servicios de Apria Healthcare.
4. A escoger a sus proveedores de atención en el hogar.
5. A recibir servicios de atención en el hogar adecuados y de calidad profesional, sin ser discriminado por cuestiones de raza, color, credo, religión, sexo, país de procedencia, preferencia sexual, discapacidad o edad.
6. A ser tratado con cortesía y respeto por todas las personas que le brindan servicios de atención en el hogar.
7. A no ser sometido a maltrato físico y mental ni a abandono.
8. A conocer la identidad (nombre y título) de todas las personas que le proporcionen servicios de atención en el hogar.
9. A recibir la información necesaria sobre el tratamiento y las opciones de alquiler o compra de equipo médico duradero, a fin de poder otorgar un consentimiento informado para el servicio antes de que se lo proporcionen.
10. A recibir información completa y actual sobre su diagnóstico, tratamiento, alternativas, riesgos y pronóstico según lo exijan las obligaciones legales del médico, en términos y en un idioma que usted pueda razonablemente comprender.
11. A un plan de servicio que se desarrollará para satisfacer sus necesidades únicas de servicios.
12. A participar en el desarrollo del plan de atención/servicio.
13. A recibir una evaluación y actualización del plan de atención/servicio desarrollado para usted.
14. A la privacidad y confidencialidad de su información.
15. A revisar su historia clínica si usted lo solicita.
16. A recibir información sobre el traslado anticipado de la atención en el hogar a otro centro de atención médica y la finalización del servicio de atención en el hogar.
17. A expresar quejas y sugerir cambios en los servicios o el personal de atención en el hogar sin ser amenazado, disuadido ni discriminado.
18. A rechazar un tratamiento dentro de lo permitido por la ley.
19. A recibir información sobre las consecuencias que implica rechazar un tratamiento.
20. A que sus instrucciones anticipadas para la atención médica, como un testamento en vida o la designación

de un sustituto para tomar decisiones, se respete en la medida prevista por la ley.

21. A participar en la consideración de temas éticos que surjan en su atención.

## Responsabilidades del paciente

Apria Healthcare y su personal tienen derecho a esperar de usted, nuestro paciente, sus familiares y amigos, una conducta razonable que tome en consideración la naturaleza de su enfermedad o problema. Estas responsabilidades incluyen, entre otras, las siguientes:

1. Dar información de salud completa y precisa sobre enfermedades pasadas, hospitalizaciones, medicamentos, alergias y demás datos pertinentes.
2. Contribuir a crear y mantener un entorno seguro.
3. Informar a Apria Healthcare cuando no pueda cumplir con una consulta de atención de salud en el hogar.
4. Participar en el desarrollo y la actualización de su plan de servicio/tratamiento de atención en el hogar.
5. Respetar el plan de servicio/tratamiento de atención en el hogar desarrollado/actualizado para usted.
6. Solicitar más información sobre cualquier punto que usted no comprenda.
7. Comunicarse con su médico siempre que note cualquier sensación o sentimiento inusual en el transcurso del plan de servicio/tratamiento.
8. Comunicarse con el médico siempre que note un cambio en su afección.
9. Comunicarse con Apria Healthcare siempre que se produzcan cambios en su plan o compañía de seguro.
10. Comunicarse con Apria Healthcare siempre que tenga algún problema con el equipo.
11. Comunicarse con Apria Healthcare siempre que haya un cambio en los medicamentos recetados relacionados con la atención en el hogar.
12. Comunicarse con Apria Healthcare siempre que lo internen.
13. Proporcionar información sobre los problemas o las inquietudes que tenga respecto de un miembro del personal de Apria Healthcare.
14. Comunicarse con Apria Healthcare antes de mudarse.
15. Comunicarse con Apria Healthcare si contrae una enfermedad infecciosa mientras recibe servicios o atención de Apria Healthcare, excepto cuando esté exento por ley.

## Declaración para el beneficiario de DMEPOS de Medicare

Los proveedores de equipo médico duradero, prótesis/dispositivos ortopédicos y suministros (Durable Medical Equipment, Prosthetics, Orthotics, and Supplies, DMEPOS)

pueden optar por divulgar la siguiente declaración para cumplir con el requisito establecido en la norma de proveedores N.º 16 en lugar de proporcionarle al beneficiario una copia de las normas.

Los productos o servicios que le proporciona (nombre comercial legal o nombre bajo el cual opera el proveedor) están sujetos a los estándares de proveedores incluidos en las regulaciones federales que aparecen en la Sección 424.57(c) del Título 42 del Código de Regulaciones Federales. Estas normas hacen referencia a cuestiones operativas y profesionales comerciales (p. ej., respetar las garantías y el horario de atención). El texto completo de estos estándares se puede encontrar en [http:// www.ecfr.gov](http://www.ecfr.gov).

Seleccione el Título 42: Salud Pública, en el cuadro desplegable. Luego vea las Partes de la 414 a la 429, la Parte 424 y la Subparte 424.57(c).

Si lo solicita, le proporcionaremos una copia impresa de estas normas.

**Aviso importante para los beneficiarios de Medicare Ayude a asegurarse de que su dispositivo de presión positiva en las vías respiratorias (PAP) o el dispositivo de presión positiva en las vías respiratorias de dos niveles esté cubierto por Medicare.** Para obtener información, visite:

[Apria.com/Medicare-PAP-Letter](http://Apria.com/Medicare-PAP-Letter).

## Servicio de interpretación disponible

Traducción al inglés: Seleccione su idioma. Se llamará a un intérprete. Se provee el intérprete sin costo alguno para usted.

<b>Arabic</b>  عربي أشتر إلى لغتك. وسوف يتم جلب مترجم فوري لك. سيتم تأمين المترجم الفوري مجاناً.	<b>Korean</b>  한국어 귀하께서 사용하는 언어를 지적하시면 해당 언어 통역 서비스를 무료로 제공해 드립니다.
<b>Armenian</b>  Հայերեն Ցոյց տուէք ի՞նչ լեզու կը խօսուիք՝ Թարգմանիչ ընկալմանը կը տամք. Թարգմանիչը կը տրամադրուի անվճար.	<b>Laotian</b>  ພາສາລາວ ຊື່ບອກພາສາທີ່ເຈົ້າເວົ້າໄດ້. ພວກເຮົາຈະຕິດຕໍ່ນາຍພາສາໃຫ້. ທ່ານບໍ່ຕ້ອງເສຍເງິນຄ່າແປໃຫ້ແກ່ນາຍແປພາສາ.
<b>Cantonese</b>  廣東話 請指認您的語言，以便為您提供免費的傳譯服務。	<b>Mandarin</b>  國語 請指認您的語言，以便為您提供免費的口譯服務。
<b>French</b>  Français Pointez vers votre langue et on appellera un interprète qui vous sera fourni gratuitement.	<b>Polish</b>  Polski Proszę wskazać swój język i wezwiemy tłumacza. Tłumacza zapewnimy bezpłatnie.
<b>German</b>  Deutsch Zeigen Sie auf Ihre Sprache. Ein Dolmetscher wird gerufen. Der Dolmetscher ist für Sie kostenlos.	<b>Portuguese</b>  Português Indique o seu idioma. Um intérprete será chamado. A interpretação é fornecida sem qualquer custo para você.
<b>Hindi</b>  हिंदी अपनी भाषा पर इंगित करें और एक दुभाषिया बुलाया जाएगा। दुभाषिये का प्रबन्ध आप पर बिना किसी खर्च के किया जाता है।	<b>Russian</b>  Русский Укажите язык, на котором вы говорите. Вам вызовут переводчика. Услуги переводчика предоставляются бесплатно.
<b>Hmong</b>  Hmoob Taw rau koj hom lus. Yuav hu rau ib tug neeg txhais lus. Yuav muaj neeg txhais lus yam uas koj tsis tau them dab tsi.	<b>Spanish</b>  Español Señale su idioma y llamaremos a un intérprete. El servicio es gratuito.
<b>Italian</b>  Italiano Puntare sulla propria lingua. Un interprete sarà chiamato. Il servizio è gratuito.	<b>Tagalog</b>  Tagalog Ituro po ang inyong wika. Isang tagasalin ang ipagkakaloob nang libre sa inyo.
<b>Japanese</b>  日本語 あなたの話す言語を指して下さい。無料で通訳を提供します。	<b>Thai</b>  ไทย ช่วยชี้ที่ภาษาที่ท่านพูด แล้วเราจะจัดหาล่ามให้ท่าน การใช้บริการไม่ต้องเสียค่าใช้จ่าย
<b>Khmer (Cambodian)</b>  ខ្មែរ (កម្ពុជា) សូមចង្អុលភាសាអ្នក។ យើងនឹងហៅអ្នកបកប្រែភាសាអ្នកជូន។ អ្នកបកប្រែភាសានឹងជួយអ្នកដោយមិនគិតថ្លៃ។	<b>Vietnamese</b>  Tiếng Việt Hãy chỉ vào ngôn ngữ của quý vị. Một thông dịch viên sẽ được gọi đến, quý vị sẽ không phải trả tiền cho thông dịch viên.

El cuadro fue proporcionado por Language Line Services © 2007

## Aviso de prácticas de privacidad

ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO SE PUEDE UTILIZAR Y DIVULGAR SU INFORMACIÓN MÉDICA Y CÓMO PODRÁ ACCEDER A ESTA INFORMACIÓN. LÉALO DETENIDAMENTE.

Tanto Apria Healthcare LLC como Byram Healthcare Centers, Inc. (“nosotros”) tenemos la obligación legal de proteger la privacidad de su información de salud protegida (Protected Health Information, “PHI”), de proporcionarle este Aviso con nuestras obligaciones legales y prácticas de privacidad sobre su PHI y de informarle si ocurre una infracción de su PHI, de conformidad con las leyes vigentes. Debemos cumplir con los términos de este Aviso (u otro aviso vigente al momento del uso o la divulgación) para utilizar o divulgar su PHI.

Este Aviso aplica a toda la información que obtengamos sobre su salud física o mental o condición presente, pasada o futura; los productos o servicios médicos que recibe o el pago de los mismos.

Puede obtener una copia impresa de este Aviso, previa solicitud, incluso si ha aceptado recibirlo electrónicamente.

**Usos y divulgaciones sin su autorización escrita**

A menos que este Aviso indique lo contrario, podremos usar y divulgar PHI sin su autorización para brindarle tratamiento, obtener pagos de equipos y servicios que haya recibido, desempeñar nuestras “funciones de atención médica” o los otros propósitos que se describen a continuación:

- **Tratamiento.** Podemos usar su PHI para brindarle tratamientos y servicios médicos. Podemos divulgar su PHI a médicos, enfermeros, técnicos, personal administrativo o de otro tipo que participe en su atención o decisiones médicas. Por ejemplo, se incluirá la información que indique su médico u otro miembro de su equipo de atención médica en su expediente y se utilizará para determinar el equipo, los suministros o los servicios que mejor se adaptan a usted. Además, divulgamos rutinariamente información a sus proveedores de atención médica para ayudarlos a tomar decisiones relacionadas con su atención y coordinar la misma. También podemos contactarlo para ofrecerle recordatorios o información sobre alternativas de tratamiento u otros beneficios y servicios relacionados con la salud que pueden interesarle.
- **Pago.** Podemos usar y divulgar su PHI para recibir el pago por equipos o servicios que le brindamos. Por ejemplo, divulgamos PHI para hacer un reclamo y obtener el pago de su seguro médico u otra compañía que se encarga de tramitar o pagar el costo de parte o toda su atención médica (“su Pagador”). También podemos usar y divulgar su PHI para verificar que su Pagador pagará por su atención médica, incluidas las divulgaciones a su base de datos de elegibilidad.
- **Operaciones de atención médica.** Podemos usar y divulgar su PHI para dirigir nuestro negocio (p. ej., para nuestras operaciones de atención médica) y para garantizar que usted y nuestros demás clientes reciban una atención de calidad y rentable. Algunas veces, empresas de terceros nos ayudan a dirigir nuestro negocio, y es posible que divulguemos su PHI a dichas empresas, sujeto a las disposiciones del contrato que protegen su PHI.

Por ejemplo: podemos usar su PHI para contactarlo para asegurar la calidad de nuestro servicio. Podemos usar o divulgar su PHI para realizar actividades administrativas y de planificación comercial para nuestra empresa.

También podemos divulgar su PHI a otras entidades cubiertas por la Ley de responsabilidad y transferibilidad de seguros médicos (Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA) que le han brindado servicios con el fin de que puedan mejorar la calidad y efectividad de los servicios médicos que ofrecen. También podemos usar su información de salud para crear datos anonimizados, es decir, tomados de sus datos identificables y que ya no pueden identificarlo.

**Divulgaciones a amigos y familiares.** Con su consentimiento, incluso por inferencia razonable según las circunstancias o, si no está disponible para consentir, según nuestro criterio profesional, podemos usar o divulgar su PHI a algún familiar, pariente, amigo cercano o cualquier otra persona que participa en su atención o el pago del mismo. Solo podemos divulgar PHI que sea directamente pertinente a su participación en la atención o pago de la misma. También podemos divulgar su PHI para informar (o ayudar a informar) a dichas personas sobre su ubicación, estado general o muerte. Tal divulgación de su PHI puede incluir a una organización de ayuda en casos de desastres con el fin de coordinar los esfuerzos de notificación.

**Divulgaciones para actividades de salud pública.** Podemos divulgar su PHI para propósitos de salud pública, tales como (i) brindar información a agencias de salud pública o autoridades legales a cargo de prevenir o controlar una enfermedad, lesión o discapacidad; (ii) informar abuso infantil y abandono a las autoridades pertinentes; (iii) brindar información a la Administración de Alimentos y Medicamentos de EE. UU., como información sobre eventos adversos; y (iv) brindar información a empleadores sobre enfermedades o lesiones laborales para fines de seguridad en el lugar de trabajo.

**Otros usos y divulgaciones sin su autorización. Podemos usar o divulgar su PHI para:**

- Informar abuso, abandono o violencia doméstica a una autoridad gubernamental, incluidas las agencias de servicios sociales o de protección, si consideramos de forma razonable que es víctima de abuso o abandono. Solo divulgaremos este tipo de información en la medida en que lo exija la ley, si acepta la divulgación o si la misma está permitida por la ley y consideramos que es necesaria para evitar daños graves a su persona o a alguien más.
- Agencias o autoridades de supervisión de salud para que realicen las actividades pertinentes como auditorías y certificaciones.
- Procesos judiciales o administrativos a causa de una orden legal u otro proceso legal de conformidad con las leyes vigentes.
- Autoridades policiales para fines de orden público según requieran o permitan las leyes vigentes, lo que incluye dar respuesta a una orden judicial, citación del gran jurado o demanda de investigación.
- Médico forense, examinador médico y al director de la funeraria, según lo autorice la ley y según sea necesario para cumplir con sus obligaciones.
- Organizaciones que propician actividades de donación de órganos, ojos o tejidos, banco de órganos o de trasplante.
- Actividades de investigación, si se cumplen ciertos procesos de protecciones especiales y aprobación de una Junta de Revisión Institucional o Junta de Privacidad.
- Evitar o disminuir una amenaza grave e inminente a una persona o la salud o seguridad pública.
- Unidades gubernamentales con funciones especiales, como las Fuerzas Armadas o el Departamento de Estado de EE. UU., en ciertas circunstancias.
- Según lo autorizado y en la medida necesaria para cumplir con las leyes estatales relacionadas con compensación al trabajador y otros programas similares.
- Cuando así lo exija la ley federal, estatal o local.

**Usos y divulgaciones específicas que requieren autorización**

Obtendremos su autorización previa por escrito para usar o divulgar su PHI (i) para actividades de mercadeo y (ii) para recibir un pago, excepto en circunstancias limitadas en las que las leyes vigentes permitan tal uso o divulgación sin su autorización.

**Otros usos y divulgaciones que requieren autorización.** Todos los demás usos y divulgaciones distintos de los descritos en este Aviso, o de cualquier otro modo permitidos por la ley, se realizarán únicamente con su autorización por escrito.

Puede anular una autorización por escrito en cualquier momento. Después de recibir su anulación por escrito, dejaremos de usar o divulgar su información de salud, salvo en la medida en que ya lo hayamos hecho de conformidad con la autorización recibida.

**Usos y divulgaciones de su información altamente confidencial.**

Existen leyes federales y estatales que brindan protección especial a ciertos tipos de información de salud, como la relacionada con enfermedades de transmisión sexual, VIH y otras enfermedades contagiosas, abuso de drogas o alcohol, discapacidades mentales y de desarrollo, pruebas genéticas, abuso, agresión sexual y servicios de planificación familiar, incluido el aborto. Estas leyes también pueden limitar nuestro uso o divulgación de la información de salud de este tipo sin su autorización explícita por escrito. Nos regiremos por estas otras leyes que ofrecen mayor protección, en la medida en que sean aplicables.

**Sus derechos con respecto a su PHI**

Tiene ciertos derechos individuales relacionados con su PHI, tal como se describe a continuación.

Puede ejercer cualquiera de estos derechos enviando su solicitud por escrito a:

Apria Healthcare LLC  
Physician and Patient Relations Department  
7353 Company Drive  
Indianapolis, IN 46237  
Teléfono: (800) 260-8808  
Fax: (949) 587-0089

o

Byram Healthcare  
Attn: Privacy Compliance Officer  
120 Bloomingdale Rd., Ste. 301  
White Plains, NY 10605  
Teléfono: (877) 902-9726 ext. 62016

**Derecho a solicitar restricciones.** Puede solicitar, por escrito, restricciones sobre cómo podemos usar y divulgar su PHI para ciertos fines. Lo consideraremos, pero no tenemos la obligación legal de aceptar la mayoría de las solicitudes. Después de revisar cuidadosamente su solicitud, le informaremos nuestra decisión por escrito. Solo debemos aceptar su solicitud si la restricción se relaciona con la divulgación de PHI a un plan de salud para realizar funciones de pago o atención médica (a menos que la ley exija tal uso o divulgación) y la información restringida está relacionada con un artículo o servicio que usted ya pagó por completo de su bolsillo.

**Derecho a recibir comunicaciones confidenciales.** Puede presentar una solicitud razonable, que tomaremos en cuenta, para recibir su PHI a través de medios alternativos de comunicación o en lugares alternativos, como una dirección postal, de correo electrónico o número de teléfono alternativo.

**Derecho a inspeccionar y copiar su información de salud.** Con algunas excepciones, tiene derecho a solicitar, por escrito, tener acceso y recibir una copia impresa o electrónica de la PHI que conservamos sobre usted, además de pedirnos que se la enviemos a un tercero. En circunstancias limitadas, podemos rechazar su solicitud de acceso a su PHI. En algunos casos, si se le rechaza el acceso a su PHI, puede solicitar la revisión del rechazo. Podemos cobrar una tarifa razonable con base en los costos.

**Derecho a enmendar sus registros.** Tiene derecho a solicitar, por escrito, que corrijamos la información de su historial que considere incorrecta o a añadir información que considere que hace falta. Cumpliremos con su solicitud, a menos que consideremos que la información que solicita enmendar es precisa y completa o apliquen otras circunstancias especiales.

**Derecho a recibir un detalle de las divulgaciones.** Si lo solicita, puede obtener un detalle de ciertas divulgaciones de su PHI que realizamos durante el período de seis años previo a la fecha de su solicitud. Le brindaremos este detalle una vez al año de manera gratuita, pero si la solicita nuevamente en un período de 12 meses, podemos cobrar una tarifa razonable con base en los costos.

**Para más información o presentar reclamos.** En caso de tener preguntas sobre este Aviso, que desee recibir más información sobre sus derechos de privacidad o solicitar una copia impresa del aviso actual; o en caso de que le preocupe que se hayan infringido sus derechos de privacidad, puede contactarnos según se indica a continuación. En caso de querer presentar un reclamo, podemos solicitarle que lo haga por escrito.

Apria Healthcare LLC  
Physician and Patient Relations Department  
7353 Company Drive  
Indianapolis, IN 46237  
Teléfono: (800) 260-8808  
Fax: (949) 587-0089

Byram Healthcare  
Attn: Privacy Compliance Officer  
120 Bloomingdale Rd., Ste. 301  
White Plains, NY 10605  
Teléfono: (877) 902-9726 ext. 62016

También puede presentar una queja por escrito al Secretario de los EE. UU. Departamento de Salud y Servicios Humanos, Oficina de Derechos Civiles. Visite [www.hhs.gov/hipaa/index.html](http://www.hhs.gov/hipaa/index.html) para obtener información sobre cómo presentar una queja ante la Oficina de Derechos Civiles.

No sufrirá ningún tipo de represalia de nuestra parte si presenta un reclamo.

**Cambios a este Aviso.** Podemos cambiar los términos de este Aviso en cualquier momento. El aviso nuevo se aplicará a toda la PHI que mantengamos, incluida cualquier información creada o recibida antes de la fecha del mismo. Se publicará el aviso modificado en nuestros lugares de servicio y en nuestro sitio web, [www.ByramHealthcare.com](http://www.ByramHealthcare.com) y [www.Apria.com](http://www.Apria.com).

**Fecha de entrada en vigor:** 2 de mayo de 2022

### Pacientes que viven en Florida

La Agencia para la Administración de Salud de Florida solicita que se les proporcione la siguiente información a los pacientes:

- Para presentar una queja sobre los servicios que ha recibido, comuníquese con la línea directa de la Agencia para la Administración de Salud de Florida, Cuidado de Salud en el Hogar al **888.419.3456**.
- Para reportar abuso, abandono o explotación, llame al **800.962.2873**.
- Para reportar una sospecha de fraude de Medicaid, llame al **888.419.3456**.

### Pacientes que viven en Maryland

El Departamento de Salud e Higiene Mental de Maryland solicita que se les proporcione la siguiente información a los pacientes:

- Apria tiene licencia como agencia de servicios residenciales otorgada por el Departamento de Salud de Maryland, Oficina para la Calidad del Cuidado de la Salud. N.º de licencia: R1114R.
- Para presentar una queja sobre los servicios que ha recibido, comuníquese con la línea directa del Departamento de Salud de Maryland al **410.402.8001**.
- Para reportar sospechas de abuso de niños o adultos vulnerables, llame al **800.917.7383**.

### Pacientes que viven en Carolina del Norte

La División de Regulaciones de Servicios de Salud de Carolina del Norte solicita que se les proporcione la siguiente información a los pacientes:

- Para presentar una queja sobre los servicios que ha recibido, comuníquese con la línea directa para quejas de la División de Regulaciones de Servicios de Salud al **800.624.3004** (sin cargo dentro de Carolina del Norte) o al **919.855.4500**.

### Pacientes que viven en Washington

El Departamento de Salud del Estado de Washington solicita que se les proporcione la siguiente información a los pacientes:

- Para presentar una queja sobre los servicios que ha recibido, comuníquese con la línea directa de quejas del Departamento de Salud del Estado de Washington llamando al **360.236.2620** o visite el sitio web en **www.doh.wa.gov**.
- Para obtener una lista de proveedores con licencia visite el sitio web del Departamento de Salud del Estado de Washington en **www.doh.wa.gov**.
- Para reportar sospechas de abuso de niños o adultos vulnerables, llame al **866-END-HARM (866.363.4276)**.



Si tiene alguna pregunta o necesita ayuda para configurar su dispositivo y comenzar con la terapia, llame a un asesor del sueño de Apria.

**877.265.2426, opción 4**

Apria está comprometida a brindar una atención al paciente segura y de calidad. Lo animamos a comunicar cualquier inquietud a su sucursal local de Apria. Si su inquietud no se resuelve, comuníquese con el equipo de Satisfacción del Paciente llamando al: **800.260.8808**